

## **SYAIR CENDAWAN PUTEH ADANYA: SATU PENETAPAN SEBAGAI GENRE PANJI**

**Rosnani Binti Ibrahim**

Pusat Penyelidikan Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu (BAYU)  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, UKM

**Shaiful Bahri Md. Radzi**

Pusat Penyelidikan Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu (BAYU)  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, UKM

*Corresponding Author's Email: [rosnanie74@gmail.com](mailto:rosnanie74@gmail.com)*

*Article history:*

*Received : 5 Oktober 2022*

*Accepted : 10 November 2022*

*Published : 31 December 2022*

### **ABSTRAK**

Kajian ini membincangkan *Syair Cendawan Puteh Adanya* dengan tumpuan khusus ke atas penetapan klasifikasi genre karya ini. Berobjektifkan kritikan, kajian ini bertujuan menyanggah dan mencadangkan klasifikasi sebenar karya ini memandangkan wujudnya pelbagai pandangan berbeza dalam kalangan sarjana sebelumnya. Data kajian berfokus ke atas *Syair Cendawan Puteh Adanya* yang merupakan teks jawi tulisan tangan bercetak tersimpan di Koleksi Asia Tenggara, Perpustakaan Tun Sri Lanang, Universiti Kebangsaan Malaysia bernombor PL 5178.2 C4 S9. Kajian ini mengaplikasi Model Cerita Panji Harun Mat Piah untuk menentukan status klasifikasi genre sebenar karya ini. Dapatan kajian ini membuktikan bahawa *Syair Cendawan Puteh Adanya* dapat diklasifikasikan dan dikelompokkan sebagai genre cerita panji memandangkan karya ini adalah cerita panji berbentuk syair kerana gubahannya beracuankan cerita panji yang sarat dengan mesej kejawaan. Unsur-unsur Jawa ini begitu dominan dalam karya syair ini dan ia membuktikan bahawa karya ini sememangnya sebuah karya syair hikayat panji yang asalnya dari Jawa. Binaan cerita yang memperlihatkan betapa kuatnya unsur Jawa ini meliputi aspek penamaan watak-wataknya dan latar tempat yang diterapkan pengarang dalam mengubah karya ini. Kajian ini dapat memberi sumbangan iaitu menambahkan khazanah karya kesusasteraan dan membantu mengetengahkan kepada khalayak untuk menjadi bahan bacaan. Ia juga secara tidak langsung sebagai satu usaha untuk melestarikan warisan budaya bangsa.

Kata kunci: syair, unsur Jawa, cerita panji, syair hikayat

## **SYAIR CENDAWAN PUTIH ADANYA: A DETERMINATION AS FLAG GENRE**

### **ABSTRACT**

*This study discusses the Syair Cendawan Putih Adanya with a particular focus on setting the genre classification of this work. Objectively speaking, this study aims to refute and suggest the actual classification of this work given the existence of various views among previous scholars. The study data focused on the Syair Cendawan Putih Adanya which is a printed handwritten jawi text stored in the Southeast Asia Collection, Tun Sri Lanang Library, Universiti Kebangsaan Malaysia number PL 5178.2 C4 S9. This study applied Harun Mat Piah's Panji story model to determine the status of the actual genre classification of this work. The findings of this study prove that the Syair Cendawan Putih Adanya should be classified, placed, categorized, or grouped as a panji tales' genre as this work is a syair-shaped panji tales as its composition is based on a panji tales filled with Javanese elements. These Javanese elements are dominant in this work, and this proves that this work is indeed a poem that have panji tales originally from Java. The construction of the story that shows how powerful the Javanese element is covering the naming aspect of the characters and the background of the place that the author applied in composing this work. This study can contribute to further enriching the treasures of literary works and helping to make the audience to be part of the reading material. Indirectly an effort to preserve the cultural heritage of the nation.*

*Keyword: Poem, Javanese elements, panji tales, syair hikayat*

### **PENGENALAN**

Keistimewaan syair sebagai suatu bentuk puisi Melayu tradisional yang dinamik menyebabkan beberapa karya yang diolah dalam bentuk prosa hikayat digubah semula dalam bentuk syair. Antara karya yang tergolong dalam kelompok ini ialah *Hikayat Panji Semirang* digubah menjadi *Syair Panji Semirang*. *Hikayat Udakan Penurut* digubah semula menjadi *Syair Ken Tambuhan* dan *Hikayat Cendawan Puteh* menjadi *Syair Cendawan Puteh Adanya*. Ketiga-tiga hikayat ini adalah syair yang ditarnformasikan daripada cerita yang asalnya berbentuk prosa hikayat. *Syair Panji Semirang* dan *Syair Ken Tambuhan* telah diklasifikasikan sebagai syair panji sedangkan kedudukan dan pengkategorian *Syair Cendawan Puteh Adanya* ini masih samar. *Syair Cendawan Puteh Adanya* adalah sebuah karya yang menarik dan popular dalam kalangan khalayak zamannya. Justeru, penetapan dan pengkategoria genre ini perlu dimuktamadkan ke atas teks *Syair Cendawan Puteh Adanya ini*. Karya syair dapat dikategorikan sebagai genre cerita panji memandangkan cerita panji berbentuk syair kerana gubahannya beracukan cerita panji yang sarat dengan aroma kejawaan. Unsur-unsur Jawa ini begitu dominan dalam karya syair ini dan ini membuktikan bahawa karya ini sememangnya sebuah karya syair hikayat panji yang asalnya dari Jawa. Binaan cerita yang memperlihatkan betapa kuatnya unsur Jawa ini meliputi aspek penamaan atau pemakaian nama watak-wataknya

baik pada watak utama mahupun juga pada watak pembantu dan watak pengiringnya. Begitu juga dengan penggunaan latar tempat yang digarap pengarang mengukuhkan kedudukan teks ini berada dalam genre panji.

## KAJIAN LEPAS

*Syair Cendawan Puteh Adanya* sarat dengan unsur moral yang dapat membina sahsiah khalayaknya. Maka karya ini agak popular sehinggakan cereka hikayat ini dilakukan tranformasi daripada prosa kepada puisi dan drama. Kastawi (1964) menjadikan syair ini dalam bentuk prosa dengan judul *Kesah Chendawan Puteh*. Zainal S. Abbas (1969), telah mendaramakannya dan ia bukan sahaja disiarkan di Radio Singapura mulai 30 Disember 1969 hingga 24 Mac 1970 tetapi ia juga turut dilakonkan. Dzulkarnain Hj Abd. Rahman (1974), Abdul Rahman Kaeh (1989), Maimunah Othman (1992), dan Wahyunah Abdul Ghani (2005) pula antara sarjana yang mengerjakan dan melakukan kajian terhadap teks berbentuk prosa dan puisi.

Dzulkarnain Haji Abd. Rahman (1974), membicarakan perbezaan naskhah-naskhah *Syair Cendawan Putih* yang ditemui di Dewan Bahasa dan Pustaka dan di Universiti Malaya dengan naskhah yang diperolehinya dari Tuan Haji Sulaiman Ngah Deli. Tujuan kajiannya adalah untuk menemukan naskhah yang paling dekat dengan naskhah asal. Penelitiannya meliputi perbezaan dari aspek perkataan, huruf dan tanda baca. Selain itu, perbezaan lain yang turut beliau teliti ialah bilangan rangkap, wira, permulaan dan penamat cerita. Di samping itu, isian teks juga turut ditekuni dengan menyentuh bentuk syair dari sudut rima dan baris. Nilai dan cara penceritaan syair ini juga turut dibincangkan. Hasil kajian beliau menemukan bahawa teks milik Tuan Haji Sulaiman Ngah Deli adalah teks yang paling dekat dengan teks asal.

Abdul Rahman Kaeh (1989) dalam penelitiannya terhadap Hikayat Panji Narawangsa menjadikan beberapa buah kisah panji sebagai bahan kajian termasuk *Syair Cendawan Puteh Adanya*. Walau bagaimanapun, syair ini tidak menjadi teras penelitian tetapi hanya menyentuh sedikit sahaja berbanding sembilan syair lain yang dianalisis. Oleh itu hujahan beliau dianggap tidak mendalam. Kajian beliau berfokus kepada perbezaan antara babak-babak penting yang dimiliki setiap cerita. Hasil kajian menegaskan bahawa *Syair Cendawan Puteh Adanya* ini tidak dapat dikelompokkan sebagai syair panji kerana tiada unsur penyamaran dan pertukaran nama. Biarpun adanya pengembaraan dan peperangan yang menjadi lumrah dalam karya Nusantara.

Kajian Maimunah Othman (1992) terhadap teks *Hikayat Cendawan Putih* lebih kepada formalistik yang meliputi tema, plot, watak dan perwatakan latar serta gaya bahasa, mesej dan simbolisme. Hasil kajian ini menemukan bahawa simbolisme cendawan, putih, kesuma, ningrat, telur, merpati dan kera adalah lambang kebaikan, keagungan, kemuliaan, keindahan dan keperluan. Dua bentuk mesej yang berjaya diungkap melalui kajian teks ini iaitu mesej berbentuk positif dan mesej bercorak negatif. Kedua-dua mesej ini banyak ditemukan pada watak terutama watak-watak utama.

Wahyunah Abd Ghani (2005) pula bukan sahaja melakukan penyelenggaraan dengan mentransliterasikan teks *Hikayat Cendawan Putih* tetapi beliau juga membicarakan isian teks dari sudut gaya bahasa, watak dan perwatakan serta motif cerita. Harun Mat Piah (2008) dalam Intisari Karya Klasik membincangkan secara ringkas latar belakang dan kisah daripada *Hikayat Cendawan Putih*. Menurut beliau, karya ini dikarang dalam tahun 1892 dan menggolongkan hikayat ini sebagai genre lipur lara melalui ciri-ciri adanya watak dari golongan istana, pengembaraan, peperangan, percintaan dan pertemuan kembali.

Berpandukan kepada hasil kajian lepas yang ditelusuri ternyata bahawa tiada pengkajian mendalam terhadap teks syair ini yang dilakukan untuk mengkategorikan penetapan secara

jelas. Justeru, kajian ini adalah satu usaha untuk mengisi kekosongan dan kelompangan tersebut. Hasil kajian ini diharapkan dapat memberi satu gambaran jelas berhubung pengkategorian sesuatu karya mengikut ciri dan unsur penulisan yang menonjol.

## **METODOLOGI**

Kajian ini adalah kajian kualitatif berorientasikan metodologi strukturalisme. Kajian strukturalisme dengan mengaplikasikan ciri dari model kerangka Harun Mat Piah (1980) yang mencakupi aspek tema, plot, watak, penyamaran, inkarnasi dan unsur Jawa untuk mencari jawapan kepada permasalahan kajian. Secara tidak langsung juga adalah satu usaha untuk proses memahami dan mendekati isian teks syair. Keseluruhan kajian bersifat kualitatif ini adalah dengan menggunakan kajian perpustakaan sepenuhnya. Pencarian dan pembacaan seberapa banyak mungkin bahan-bahan yang terdapat di perpustakaan sebagai rujukan untuk membuktikan dan memberi jawapan terbaik akan kedudukan syair ini yang harus ditempatinya.

## **ANALISIS DAN PERBINCANGAN**

Unsur Jawa jelas terlihat dalam pemakaian nama watak baik pada nama watak utama juga pada watak pembantu dan pengiringnya. Begitu juga dengan penggunaan gelaran pangkat dan kedudukan. Unsur Jawa pada nama pelaku dalam konteks watak utama ialah pada penggunaan kata “Panji”. Terdapat tiga watak yang menggunakan nama panji iaitu pada watak protagonisnya Raden Panji Kusuma Ningrat dan Raden Panji Dewa, manakala pada watak antagonisnya ialah Raden Panji Kesumua Wati. Menurut Abdul Rahman Kaeh (1989:18). ‘panji’ itu adalah ‘apanji’ yang asalnya dari perkataan Jawa kuno yang diertikan sebagai “bijnaam” yang bermaksud nama gelaran atau nama keluarga dan ia adalah gelaran yang berkait erat dengan golongan atau kerabat diraja Majapahit. Bagi Poerbatjaraka (1968: XVII), pula ‘panji; itu berkaitan dengan keturunan raja-raja Jawa. Berasaskan pandangan dan pendapat ini membuktikan gelaran panji itu adalah cerapan dari Jawa dan bermakna karya ini berunsurkan Jawa.

Begitu juga dengan gelaran ‘raden’ yang digunakan pada tiga watak yang dinyatakan di atas. ‘Raden’ diertikan dalam *Ensiklopedia Sunda* (2002: 486) pula, ‘Raden’ membawa erti sebutan untuk keturunan raja. *Kamus Jawa Kuno-Indonesia* (1978:455) mendefinisikan ‘Raden’ disebut juga sebagai ‘arya’ iaitu gelaran tertinggi pegawai kerajaan. Perkataan ini dikategorikan sebagai perkataan karma dan karma ngoko iaitu perkataan yang dijelaskan oleh Maryono Dwiraharju (2002:382-383) juga mengatakan bahawa penggunaan ‘Raden’ ini perlu dilihat kepada panggilan selepasnya. Hal ini demikian kerana panggilan ‘Gusti Raden Mas’ contohnya menunjukkan gelaran putera keturunan raja dan selir, manakala ‘Gusti Raden Anjeng’ sahaja merujuk kepada cicit lelaki dan perempuan raja. Penggunaan ‘Raden’ pada nama watak-watak ini sudah membuktikan mereka adalah berketurunan raja dari isteri yang sah bukan dari gundik. Lebih mudah jika dikatakan bahawa ketiga-tiga anak raja ini adalah anak gahara.

Dua watak ini pula ditambah dengan kata ‘Kusuma’ iaitu pada nama Raden Panji Kusuma Ningrat dan raden Panji Kusuma Wati. Berdasarkan Kamus Bausastra Jawa-Indonesia (1981: 281) perkataan ‘Kusuma’ adalah perkataan asal bahasa Sanskrit dari tulisan kawai yang bermakna sebagai ‘bunga’ atau ‘pohon’ yang berbunga harum. Selain itu, jika merujuk kepada makna nama yang dikombinasikan dengan ‘Kusuma’ adalah mereka yang berketurunan atau berdarah bangsawan. Seandainya untuk perempuan yang digabungkan dengan ‘Kusuma’ bermakna ia merujuk puteri dari golongan bangsawan Jawa yang memiliki kecantikan tiada tandingannya. Begitu juga dengan lelaki ia bermakna putera dari golongan bangsawan Jawa

yang memiliki ketampanan, kehebatan dan kekuatan atau miliki kesempurnaan seperti kejadian seorang peria. Menelusuri *Kamus Bausastra Jawa-Indonesia* (1981: 404), ‘Ningrat’ juga dimaksudkan sebagai para bagsawan. Tegasnya nama watak utama ini, Raden Panji Kusuma Ningrat’ jelas membuktikan namanya sudah menterjemahkan peribadinya secara tidak langsung. Anak raja Jawa berketurunan gahara yang bukan sahaja berkeperibadian mulia tetapi juga memiliki pelbagai kelebihan dan ternyata cerita yang dikembangkan pada watak ini jelas menyokong kesesuaian namanya itu. Penamaan Raden Panji Kusuma Wati juga menggambarkan sikap watak ini. Hal ini demikian kerana perkataan ‘Wati’ menurut *Kamus Jawa Kuno-Indonesia* (1995:1402) bermakna sebagai angin. Jika melihat kepada watak Raden Panji Kusuma Wati juga membuktikan sikapnya yang mudah berubah-ubah. Adakalanya watak ini menyesali perbuatan jahat yang dilakukan terhadap adiknya Raden Panji Kusuma Ningrat, namun tiba waktunya merasakan dirinya mempunyai kekurangan sekali lagi perbuatan khianat itu diulang.

Selain nama ‘Panji’ dan ‘Raden’ terdapat juga penggunaan nama Ratna yang digunakan dalam beberapa watak seperti Ratna Sari, Dewi Ratna dan Ratna Gemala. Perkataan ‘Ratna’ bermaksud mutu manikam, emas atau intan serta puteri yang memiliki kecantikan (*Kamus Indonesia-Bali*, 2001: 167). Perkataan ini adalah asal bahasa Jawa Kuno. Berdasarkan pemaknaan ini dapatlah disimpulkan bahawa ‘Ratna’ ini merujuk kepada puteri raja yang memiliki kecantikan rupa paras yang tiada tandingannya dan diumpamakan laksana emas, manikam dan intan. P.J. Zoetmulder (1983: 269), menyatakan bahawa penyair-penyair Jawa memanifestasikan kata-kata yang puitis dalam syair mereka dengan menjadikan unsur dari alam semesta. Tiga watak puteri yang menggunakan nama Ratna dalam syair ini, sememangnya watak-watak berkenaan adalah golongan puteri-puteri raja yang digambarkan memiliki kecantikan dan peribadi yang mulia seolah-olah sinonim dengan gambaran emas, intan dan manikam. Galian yang bukan sahaja berharga tetapi juga memiliki keindahan yang tiada tandingnya. Selain itu, andai galian berharga ini dimiliki oleh seseorang, secara tidak langsung meletakkannya dalam kalangan golongan berkedudukan tinggi. Jelas bahawa melalui nama-nama watak yang dibincangkan, pengarang syair dilihat lebih berhati-hati dengan pemilihan nama wataknya agar dapat disesuaikan dengan jalan cerita. Petikan syair di bawah membuktikan huraian ini.

Elok majlis tiada terperi,  
Sukar setanding seluruh negeri,  
Anak perempuan seorang diri,  
Namanya Puteri Ratna Sari.

(*Syair Cendawan Puteh Adanya*, R228)

Penggunaan nama watak ‘Perabu’ pula membawa makna raja atau panggilan kepada raja. Dua watak yang menggunakan nama ini ialah Nila Perabu dan Laila Perabu. Nila Perabu merupakan ayahanda Puteri Dewa Melur, pemerintah atau raja peri di Gunung Halia. Laila Perabu pula tunang kepada Puteri Dewa Melur. *Kamus Jawa-Kuno Indonesia* (2000:386), perkataan Indera merujuk kepada makna raja atau pemerintah di angkasa atau kayangan. Nama watak-watak yang menggunakan perkataan Indera dalam syair ini ialah Berma Indera, dan Syah Indera Berma Raja Sakti, Belia Indera, Mambang Indera, Indera Maya dan Syah Dewa Alam Seri Indera. Watak-watak yang disenaraikan ini memegang watak-watak lain seperti Gemala Sari, Palinggam Cahaya, Mambang kaca Merata, Dewa Syahfari, Dewa Syams, Paksi Dewa, Dewa Melur, Raja Penaka Dewa, Agung Perdana, Kencana Wati, Raja Purtin dan Cahaya Khairani Intan Mastika. Penamaan watak-watak dalam syair ini membuktikan bahawa begitu

jelas unsur Jawanya yang bukan sahaja dari segi makna dan erti tetapi juga berpadanan dengan cerita panji ini.

Tegasnya, pelaku atau watak-watak dalam cerita panji rata-ratanya menggunakan nama Jawa baik nama samaran mahupun nama gelaran. Tiada satu pun nama yang biasa ditemui dalam cerita-cerita bukan panji seperti Malim Deman dalam *Hikayat Malim Deman* atau Puteri Renik Jantan dalam *Hikayat Seri Rama*. Selain itu, nama-nama watak yang dibicarakan di atas mempunyai persamaan dengan nama-nama watak dalam cerita-cerita panji biarpun tidak serupa sepenuhnya namun ada persamaan itu. Contohnya, dalam *Hikayat Panji Semirang*, nama watak-wataknya seperti Mahadewi, Dewata, Sedau, Nila Wati, Gandasari, Kusuma Wati, Puspa Ningrat dan Puspa Sari.

Jika dilihat pada gelaran yang digunakan pada watak panakawan atau dikenali pengikut setia dalam syair ini terutama Panakawan Kera, jelas gelaran yang digunakan ini masih tebal unsur Jawanya. Watak Panakawan Kera ini mempunyai dua nama samaran iaitu Laila Percanggi dan Agung Gilang Pahlawan. Petikan syair berikut membuktikan pernyataan ini.

Hulubalang agung pahlawan Kera,  
Laila Percanggi digelar putera,  
Kemudian masuk ke dalam negara,  
Terus mengadap Seri Betara.

(*Syair Cendawan Puteh Adanya*, R715)

Selain watak panakawan Kera, terdapat juga panakawan daripada jenis burung iaitu burung merbah dan burung bayan. Burung bayan dan burung merbah tidak mempunyai nama gelaran, sebaliknya dikekalkan dengan panggilan jenis burung berkenaan iaitu bayan dan merbah. Penjelasan di sini dari sudut nama panakawan yang juga mempunyai persamaan dengan nama panakawan dalam cerita *Hikayat Panji Semirang* iaitu adanya Ken Bayan.

Nama pelaku dari sudut kedudukan dan pangkat juga menjelaskan bahawa Syair Cendawan Puteh Adanya mengaplikasi gelaran pangkat dari Jawa. Contohnya bagi gelaran raja atau pemerintah yang menggunakan gelaran Ratu, Sang Nata, Sri Bupati, Duli Telapakan, Seri Betara, Syah Alam Mahkota, Duli Seripada, Raja Laila, Seri Mahkota dan Raja Diindera. Bagi putera-putera raja pula digunakan gelaran Ratu Kusuma, Raden Kesilangan, Ratu Ter'ala, Perbu Bangsawan, Panca Mahkota, Ratu Kencana dan Laila Mengindera. Para panglima dan hulubalangnya digelar Demang, Temenggung, Lang Lang Sari, Pahlawan Setiawan, Mambang, Seri Pangeran, Penggawa, Pengalasan, Hulubalang Caga, Perakan dan Patih seperti contoh petikan syair berikut.

Dengan marahnya menghunus pedang,  
Lalu diparangnya muda yang cendang,  
Demang Temenggung sama meradang,  
Di belakang ratu ditikam ditendang.

(*Syair Cendawan Puteh Adanya*, R174)

Kajian ini turut membicarakan tentang latar untuk mengukuhkan pembuktian bahawa syair ini sewajarnya harus dikelompokkan sebagai cerita hikayat berbentuk panji. Berbicara tentang latar tempat, cerita-cerita panji yang konvensional menyetengahkan sama ada empat, tiga atau dua dari latar tempat iaitu Daha, Singasari, Gegelang dan Kuripan. Penggunaan latar tempat inilah yang dikatakan oleh Poerbarjara (1968: 80) dan Noriah Mohamed (2005: 37) dapat

dijadikan kayu ukur bahawa sesebuah karya itu sebagai cerita panji. Biarpun begitu pernyataan ini dapat ditolak jika merujuk kepada pandangan Abd Rahman Kaeh (1980) yang menjelaskan penggunaan latar atau laur khas seperti ini "...kita masih belum dapat menarik satu kesimpulan yang utuh mengenai unsur penting yang harus ada dalam sesebuah cerita panji..." (1980: 23). Oleh itu, tegasnya adalah wajar jika melihat kepada keseratan unsur kejawaan ini sebagai pembuktian bahawa sesebuah cerita itu sebagai karya panji. Meninjau hal ini ke dalam *Syair Cendawan Puteh Adanya* sememangnya tidak menjadikan empat nama kerajaan itu sebagai latar, namun teka ini masih memaparkan nama kerajaan di Jawa yang lain iaitu Tanjung Pura diakui sejarah sebagai sebuah kerajaan tua atau pusat Kerajaan Lama Langkat Sumatera Utara yang wujud sekitar 1425 seperti yang dinyatakan dalam petikan syair di bawah.

Empat ratus negeri di bawah takluknya,  
Beberapa banyak pahlawan dibawahanya,  
Mendapatlah ia akan khabarnya,  
Di Tanjung Pura banyak rakyatnya.

Kotanya tebal sangatlah kukuh,  
Hulubalang pahlawan berani sungguh,  
Sang Nata mendengar negeri nin teguh,  
Memanggil patih tiada tertangguh.

(*Syair Cendawan Puteh Adanya*, R127-128)

Begitu juga dengan Melaka Pura, biarpun nama negeri ini lebih mirip kepada kerajaan Melayu Melaka di Tanah Melayu, namun jika menelusuri sejarah kelahiran kerajaan Melayu Melaka ini ia mempunyai kaitan dengan kerajaan Jawa di Sumatera itu. *Pengajian Malaysia* (2010: 9), menyatakan sejarah kedatangan Parameswara bermula apabila beliau melarikan diri dari kerajaan Majapahit, sebuah kerajaan yang menguasai Jawa, Sumatera dan Kalimantan. Setelah melarikan diri dari kerajaan Majapahit, beliau singgah dan memerintah di Temasik iaitu nama lama bagi Singapura setelah membunuh Temagi. Dari Singapura, Parameswara membuka Melaka dan setelah dua tahun di situ, ramai orang Jawa dari Sumatera berhijrah ke situ hingga penduduknya telah mencecah dua ribu orang ketika itu. Justeru, melihat kaitan ini adalah tidak mustahil apabila latar tempat Melaka ini cuba diserupakan dengan Kerajaan Tanjung Pura. Lalu atas kekreatifan pengarang tambahan 'Pura' turut dikenakan ke atas Melaka lalu dijelmakan menjadi Melaka Pura. Tambahan pula pemilihan nama watak raja Syah Dewa Syah Alam Seri Indera dan puteri rajanya, Palinggam Cahaya dilihat lebih bersifat kehinduan seolah-olah cuba dimiripkan dengan keturunan Parameswara itu sendiri. Selain itu juga, Kerajaan Melaka Pura ini dilukiskan sebagai sebuah kerajaan yang menjadikan Islam sebagai landasan hidup. Di bawah ini petikan syair tersebut bukti pernyataan yang dihuraikan.

Alkisah tersebut suatu cetera,  
Raja negeri Melaka Pura,  
Syah Dewa Alam Seri Indera,  
Seorang perempuan baginda berputera.

Dinamakan Puteri Palinggam Cahaya,  
Kerana sangat eloknya dia,  
Duduklah baginda bersuka ria,  
Suatu malam bermimpilah dia.

Ayahanda dipeluk ratap dibenci,  
Berkejaran datang lebai dan haji,  
Ada yang menawar setengah mengaji,  
Kebanyak mereka melihat benci.

(*Syair Cendawan Puteh Adanya*, R277,278 & 294)

Pernyataan ini diperkukuh lagi dengan pandangan Mahyudin Al-Mudra (2010:191-192) dalam hasil tulisannya tentang hubungan Melayu-Jawa dalam karya sastera. Katanya *Sejarah Melayu* sudah ada menyebut bahawa adanya hubungan antara Kerajaan Tanjung Pura dengan Kerajaan Melaka apabila Kerajaan Majapahit mempunyai puteri bernama Raden Galuh Cendera Kirana yang perlu dikahwinkan. Justeru itu, Kerajaan Majapahit menjemput semua kerajaan di alam Melayu termasuklah Kerajaan Tanjung Pura, Kerajaan Melaka, Kerajaan Jambi dan Kerajaan Inderagiri untuk memperlihatkan kepandaian sebagai pemilihan untuk dibuat menantu. Akhirnya, Kerajaan Majapahit tertarik dengan kebijaksanaan pemerintah Melaka iaitu Sultan Mansur Syah lalu dikahwinkan dengan puterinya. Tidak mustahil peristiwa ini mengangkat kedudukan Melaka lalu cuba diaplikasikan dalam teks syair ini. Tuntasnya syair ini mampu dianggap syair panji kerana melalui latar ini ia mampu menyokong kata-kata Harun Mat Piah (1980: 142) yang menjelaskan bahawa cerita-cerita panji menggunakan latar tempat yang terkenal sebagai latar belakang ceritanya dan tempat-tempat itu disebut dalam cerita panji kerana ia mempunyai hubungan yang erat dengan sejarah Jawa dan nama-nama itu pun dapat dikesan dalam peta.

Gunung juga turut dipertunjukkan sebagai latar dalam karya syair ini dan sejumlah enam buah gunung itu, ialah Gunung Merka Dewa, Gunung Halia, Gunung Pelangi, Gunung Hijau, Gunung Anta Dewa, Gunung Indera Sari dan Gunung Pelangi Hijau yang diutarakan dalam syair ini. Merujuk hal ini, ia juga selari dengan bentuk muka bumi negara Jawa yang mempunyai tiga puluh satu buah gunung. Merujuk kepada pandangan Woro Aryandini. S. (2000: 115), perlambangan pergunungan ini adalah kerana adanya satu tanggapan masyarakat Jawa bahawa pergunungan ini adalah tempat bersemayam roh-roh nenek moyang yang sudah bertukar menjadi dewa. Hal inilah dikatakan oleh beliau sebagai unsur kebudayaan Indonesia asli pada zaman Majapahit setelah pengaruh Hindu mula melemah. Jika menurut pernyataan Woro Aryandini, gunung-gunung yang di aplikasi dalam syair ini berperanan sedemikian. Sebagai contohnya lihat petikan berikut.

“Hai aku memberi terang,  
Nama ayahku raja yang garang,  
Mahligai Peri disebut orang,  
Di Gunung Halia negeri sekarang.”

Baginda tuan raja sakti pendekar,  
Mahligai dijagai jin yang mungkar,  
Empat puluh hulubalang yang pakar-pakar,  
Kepalanya Menteri bandingan sukar.

(*Syair Cendawan Puteh Adanya*, R669&773)

Merujuk kepada hasil tulisan Lucas Sasongko Triyogo (1991: 62) pula menyatakan bahawa Gunung Hijau adalah antara kawasan gunung-gunung yang *angker* (menyeramkan). Di gunung ini ialah tempat bertapanya Kiyai Hajar Merto dan Eyong Broto dan Bagus Wido. Gunung ini menjadi tempat rujukan atau cara untuk mendapatkan hasil yang tidak elok seperti



hasil mencuri, berjudi dan bertujuan jahat. Teks syair ini yang turut menyebutkan sebanyak dua kali gunung ini cuma gunung keduanya terdapat penambahan menjadi Gunung Pelangi Hijau. Gunung ini digambarkan tempat untuk Raden Panji Kusuma Wati cuba bertapa. Hasilnya, Raden Panji Kusuma Wati menemui jalan atau cara untuk menyalahkan Raden Panji Kusuma Ningrat dari istana dengan menyatakan bahawa Raden Panji Kusuma Ningrat akan membawa bala bukan sahaja kepada negara tetapi juga seluruh kehidupan lain termasuklah sumber ekonomi negara Tanah Indera ini. Petikan syair di bawah adalah sebagai buktinya.

Patik bemohon pada pagi ini,  
“Bertapa ke Gunung Hijau yang tinggi,  
Sahut baginda Ratu Pelangi,  
“Apakah kehendak anakku pergi.

Kusuma Wati menjawab perlahan,  
“Beribu ampun ratu pilihan,  
Sebab anakanda demikian olahan,  
Mendapat khabar biku pertapaan”

“Ialah Indera Kusuma Ningrat,  
Ialah bala memberi mudarat,  
Celakalah besar rosak mudarat,  
Binasalah rakyat laut dan darat.

*(Syair Cendawan Puteh Adanya, R37, 48&50)*

Merujuk kepada pernyataan Lucas Sasongko Triyogo ini juga jelas menerangkan bahawa gunung ini adalah tempat untuk mendapatkan cara atau kaedah yang tidak sempurna. Lebih tepat jika dikatakan gunung ini menjadi tempat pemujaan bagi mereka yang menginginkan agar kejahatan mereka tercapai. Ini bersesuaian kerana gunung ini sendiri yang dihuni oleh jin dan syaitan yang sememangnya melaksanakan misi menyesatkan manusia. Jelas bahawa menerusi teks syair ini ternyata peranan Gunung Hijau ini mempunyai persamaan itu dengan kedengkian Raden Panji Kusuma Wati terhadap adik tirinya Raden Panji Kusuma Ningrat. Kedengkiannya kerana Raden Panji Kusuma Ningrat dilihat bakal mengusai istana dan negara. Situasi ini pastinya diri (Raden Panji Kusuma Wati) bakal tersisih. Sebelum situasi yang buruk itu berlaku ke atasnya Raden Panji Kusuma Wati terlebih dahulu mengambil langkah berhati-hati.

## **KESIMPULAN**

Kesimpulannya, *Syair Cendawan Puteh Adanya* wajar dikategorikan sebagai sebuah cerita hikayat dalam genre Panji. Dengan merujuk dua elemen yang sarat dengan unsur Jawa aitu dalam konteks nama watak dan latar tempat yang digarap dalam teks ini. Erti kata dan maksud Panji juga sudah mampu untuk mengelaskan karya ini sebagai karya panji dengan merujuk kepada tiga watak utama yang menggunakan nama ini iaitu Raden Panji Kusuma Ningrat, Raden Panji Kusuma Wati dan Raden Panji Dewa. Hal ini demikian kerana penggunaan nama watak ini begitu sinonim sifatnya sebagai bahasa Jawa yang berlatar belakangkan masyarakat kraton Jawa. Begitu juga cara syair ini dipersembahkan dengan gaya bahasa Jawa yang meliputi nama watak-wataknya dari watak utama, antagonis, pembantu dan panakawan. Di

*Syair Cendawan Puteh Adanya: Satu Penetapan Sebagai Genre Panji*

Rosnani Binti Ibrahim & Shaiful Bahri Md. Radzi

tambah pula dengan latar tempatnya yang hanya wujud di Jawa seperti Tanjung Pura dan Gunung Hijau.

## RUJUKAN

- Naskhah *Syair Cendawan Puteh Adanya*. PL 5178.2 C4 S9
- Abd Rahman Kaeh. 1989. *Panji Narawangsa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Dzulkarnain bin haji Abd Rahman. 1970. *Sha'er Cendawan Putih*. Analisa dan kajian teks. Latihan Ilmiah, Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Ehsan Kastawi. 1951. *Kesah Chendawan Puteh*. Kuala Lumpur. Pustaka Antara.
- Harun Mat Piah. 1980. *Cerita-cerita Panji Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Harun Mat Piah. 2008. Hikayat Cendawan Putih. Dlm. Rogayah Hamid. (pynt.). *Intisari Sastera Klasik* jilid 2, hlm. 462. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Sastera.
- Lucas Sasongko Triyogo. 1991. *Manusia Jawa dan gunung Merapi: perpsesi dan system kepercayaan*. Yogyakarta: Penerbit Mada Universitas Press.
- Maimunah Othman. 1992. Hikayat Chendawan Puteh. Satu kajian teks, Latihan Ilmiah, Jabatan Persuratan Melayu, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti kebangsaan Malaysia.
- Mahyuddin Al-Mudra. 2010. Hubungan Melayu-Jawa dalam karya sastera dlm, Noriah Mohamed et.al. *Kreativiti minda Melayu-Jawa dalam khazanah bahasa, sastera dan budaya*. Bangi: Institut Alama dan Tamadun Melayu.
- Pengajian Malaysia sejarah Tanah Melayu*. 2010. Petaling Jaya: International Law Book Service.
- Wahyunah Abd Ghani. 2005. *Hikayat Cendawan Putih*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Woro Aryandini. S. 2000. *Citra Bima dalam kebudayaan Jawa*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.
- Zeotmulder, P.J. et.al. 1995. *Kamus Jawa Kuno Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.